

УСТАВ
НА БЪЛГАРСКА СТОПАНСКА КАМАРА –
СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИЯ БИЗНЕС

STATUTE
OF THE BULGARIAN INDUSTRIAL ASSOCIATION -
UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

I. GENERAL PROVISIONS

СЪЩНОСТ

Чл.1. (1) (доп. ОС от 2018 г.) Българска стопанска камара (БСК) - съюз на българския бизнес е сдружение с нестопанска цел, в което могат да членуват български и чуждестранни юридически и дееспособни физически лица, които извършват стопанска дейност. В БСК-съюз на българския бизнес могат да членуват организации на бюджетна издръжка, юридически лица на частното право и дееспособни физически лица, които не извършват стопанска дейност, но могат да съдействат за постигане на нейната цел и изпълнение на нейните задачи.

- (2) В БСК-съюз на българския бизнес могат да членуват като колективни членове общински, областни, регионални, браншови, отраслови, съсловни и други организации.
- (3) В БСК-съюз на българския бизнес не могат да членуват политически партии и движения.
- (4) БСК-съюз на българския бизнес извършва своята дейност в частна полза на своите членове, въз основа на този устав, в изпълнение на решенията на органите ѝ за управление и при спазване на законите на РБ.
- (5) (доп. ОС от 2018 г.) БСК – съюз на българския бизнес е организация на работодателите по смисъла на Кодекса на труда.
- (6) Съществуването на БСК-съюз на българския бизнес не е ограничено със срок.

УСТРОЙСТВО

Чл.2. (1) "Българска стопанска камара (БСК) - съюз на българския бизнес" с равностойно изписване на наименованието "Bulgarian Industrial Association (BIA) - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS" е юридическо лице, със седалище в град София и с адрес на управление: Община Столична, Район Триадица, ул. Алабин 16-20.

- (2) БСК-съюз на българския бизнес може да открива клонове.

ЦЕЛИ

Чл.3. БСК-съюз на българския бизнес:

1. Представява и защитава интересите на своите членове пред държавните, обществени и международни органи и организации.
2. (Изм., ОС 2014 г.) Съдейства за развитието на пазарна икономика, устойчив и качествен растеж, в съответствие с интересите на своите членове.
3. Обединява интересите на своите членове, подпомага тяхното развитие за осъществяване на ефективна и преуспяваща стопанска дейност.

PRINCIPLES

Art.1. (1) (suppl., GA'2018) The Bulgarian Industrial Association (BIA) - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS is a non-profit organization whose members can be Bulgarian and foreign legal and physical persons of legal capacity, conducting business activities. Members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS can be state institutions and body corporate under the private law, which are not engaged in business activity, but can help BIA to achieve its objectives and implement its tasks.

- (2) Municipal, district, regional, branch (sector), sub-sector, trade and other organizations can be collective members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
- (3) Political parties and movements shall not be admitted to membership in BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
- (4) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall carry out its activities in private benefit of its members on the basis of this Statute by implementing the decisions of its management bodies and in observance of the laws of the Republic of Bulgaria.
- (5) (suppl., GA'2018) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS is an employers' organization within the meaning of the Labor Code.
- (6) The existence of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS is not limited in time.

STRUCTURE

Art.2. (1) "The Bulgarian Industrial Association (BIA) - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS", with an English equivalent of its name – "Bulgarian Industrial Association (BIA) – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS", is a body corporate with headquarters in Sofia, address of management – "Triaditza" Municipality, 16-20 Alabin Street.

- (2) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS may set up branch offices.

OBJECTIVES

Art.3. BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall:

1. Represent and protect the interests of its members before the state, public and international bodies and organizations;
2. (amended, GA'2014) Cooperate for the development of market economy sustainable and qualitative growth in accordance with the interests of its members;
3. Integrate the interests of its members and support their development for the realization of an effective and prosperous business activity;

- | | |
|---|---|
| <p>4. Представява и защитава интересите на работодателите на местно, общинско, регионално, областно, браншово, отраслово, национално и международно равнища.</p> <p>5. <i>(Нова, ОС 2014 г.)</i> Работи за ограничаване на административната тежест върху стопанската дейност и премахване на корупционните практики.</p> <p>6. <i>(Нова, ОС 2014 г.)</i> Съдейства за ефективно и бързо решаване на търговски спорове чрез арбитражни процедури.</p> | <p>4. Represent and protect the interests of employers at local, municipal, regional, district, branch, sub-sector, national and international levels;</p> <p>5. <i>(new, GA'2014)</i> Work for limiting administrative burden on economic activity and eradicating corruption practices;</p> <p>6. <i>(new, GA'2014)</i> Cooperate for an effective and quick commercial dispute resolution through arbitration.</p> |
|---|---|

СРЕДСТВА ЗА ПОСТИГАНЕ НА ЦЕЛИТЕ

Чл.4. За постигане на своята цел БСК-съюз на българския бизнес:

1. Разработва стратегии и законопроекти в областта на развитието и управлението на икономиката.
2. Изготвя становища и предложения за изменение и допълнение на действащи нормативни актове.
3. Изготвя становища по проекти на програми, стратегии и други документи за развитие на икономиката и държавното управление.
4. Участва в работата на консултативните съвети към държавните органи.
5. Проучва условията за интензивен граждански и търговски обмен и възможностите за участие в него на търговските субекти.
6. Подпомага членовете си при воденето на преговори и сключването на сделки, оказва защита от неправомерни действия и извършва други дейности в съответствие с целите си.
7. *(Изм., ОС 2014 г.)* Въвежда и поддържа нови системи, форми и методи за обучение и повишаване на квалификацията на своите членове, разработва компетентностни модели на професии и длъжности.
8. Провежда и развива социалния диалог за установяване на съвременни индустриални отношения
9. Съдейства за:
 - а) разкриване на резерви в икономиката, за обновяване и преустройство на стопанските дейности в страната;
 - б) възстановяване, укрепване и разширяване на стари и създаване на нови икономически връзки и пазари в страната и в чужбина;
 - в) усвояване и приложение на постиженията на техническия и технологичния прогрес във всички отрасли на стопанството;
 - г) създаване на благоприятни условия за инвестиции и бизнес активност;
 - д) установяване на отношения на лоялна конкуренция и търговска етика;
 - е) развитие на социалния диалог и установяване на съвременни индустриални отношения.

INSTRUMENTS FOR ACHIEVING THE OBJECTIVES

Art.4. For the achievement of its objective, BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall:

1. Work up strategies and draft laws in the field of economy development and management;
2. Prepare opinions and suggestions for the amendment and supplement of the acting rules and regulations;
3. Prepare opinions under projects of programmes, strategies and other documents for the development of economy and the state governance;
4. Participate in the sitting of the consultative councils at the governmental bodies;
5. Study the conditions for intensive civil and commercial exchange, and the possibilities for the commercial subjects to take part in it;
6. Assist its members in holding negotiations and concluding deals, protecting them against illegal actions and shall conduct other activities in compliance with its tasks;
7. *(amended, GA'2014)* Introduce and maintain new systems, forms and methods of training, retraining and improving the skills and qualifications of its members, develops competency models of occupations and job positions;
8. Hold and develop the social dialogue for the establishment of modern industrial relations.
9. Render assistance:
 - а) to reveal reserves in the economy, with the aim of renovating and restructuring the business activities in the country;
 - б) to restore, strengthen and expand former economic links and markets, and establish new contacts and markets at home and abroad;
 - в) to master and apply the achievements of the technical and technological progress in all sectors of economy;
 - д) to provide favorable conditions for investments and business activity;
 - е) to establish relationships of loyal competition and trade ethics;
 - ф) to develop the social dialogue and set up modern industrial relations.

II. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл.5. За осъществяване на целите си, БСК-съюз на българския бизнес извършва следните дейности:

1. Прави проучвания и анализи, извършва експертни оценки, консултации и обучение.
2. Оказва помощ по изготвяне на документи, необходими за търговски сделки, митнически, лицензионни, регистрационни режими и др.
3. *(изм. ОС от 2018 г.)* Работи за създаване на полити-

II. SUBJECT OF ACTIVITY

Art.5. For the realization of its objectives, BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall perform the following activities:

1. Carry out investigations and analyses, expertise assessments, consultations and training;
2. Render assistance in the preparation of documents needed for trade deals, customs, license, registration regimes, and etc.;
3. *(amended, GA'2018)* Work to create policies that enable

ки, позволяващи икономически растеж на основата на широко внедряване на цифровизацията и създаване на нови умения.

4. Съдейства за регистрация на обекти на интелектуална собственост – патенти, марки, промишлен дизайн, и подпомага защитата при нарушение на права на интелектуална собственост.
5. (доп. ОС от 2018 г.) Извършва посредническа и консултантска дейност по информиране и наемане на работа и по оценка на компетенции и умения на човешкия капитал.
6. Посредничи за преодоляване на спорове между търговските субекти и разрешаването им, включително чрез търговско арбитражиране.
7. Посредничи между синдикати и работодатели при сключване на колективните трудови договори.
8. Посредничи при възникване на колективни и индивидуални трудови спорове и съдейства за разрешаването им.
9. Посредничи при бизнес контакти, водене на преговори и сключване на търговски сделки и извършва други дейности в съответствие с целите си.
10. (Нов ОС от 2018 г.) Подпомага процесите свързани с установяване на партньорства, целящи разработване на проекти с национално и интернационално приложение

economic growth based on a broad deployment of digitization and creation of new skills;

4. Cooperate for the registration of objects of intellectual property – patent marks, industrial design, assists the defense in cases of infringement of intellectual property rights;
5. (suppl., GA'2018) Performs mediation and advisory activity on informing and recruiting and assessing human capital competencies and skills;
6. Mediate for overcoming disputes between the commercial subjects and their settlement including through trade arbitration;
7. Mediate between the trade unions and employers in the collective bargaining;
8. Mediate in the arising of collective and individual occupational disputes and assists their settlement;
9. Mediate in business contacts, holding negotiations and concluding trade deals and performs other activities in conformity with its objectives.
10. (new, GA'2018) Supports processes related to the establishment of partnerships aimed at developing projects with national and international application.

III. ЧЛЕНСТВО, ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

ЧЛЕНСТВО

- Чл.6.** (1) Членуването в БСК-съюз на българския бизнес е доброволно. Членовете могат да бъдат лицата по чл.1, които са съгласни с устава ѝ.
- (2) (нова ОС от 2018 г.) Членовете на БСК-съюз на българския бизнес са пълноправни и почетни.
 - (3) (доп. ОС от 2018 г.) Пълноправни членове могат да бъдат лицата по чл. 1, които са съгласни с устава ѝ.
 - (4) (нова ОС от 2018 г.) Почетни членове могат да бъдат български и чуждестранни физически лица, които са доказали качествата си в стопанската, научната или друга сфера или имат особени заслуги за развитието и авторитета на БСК-съюз на българския бизнес
 - (5) Членовете на юридическите лица, колективни членове на БСК, се ползват от дейността и имат права на членове на Камарата
 - (6) Членовете на БСК-съюз на българския бизнес запазват своята икономическа и юридическа самостоятелност.
 - (7) Членствените правоотношения възникват при:
 1. приемане;
 2. сливане и вливане

ПРИЕМАНЕ

- Чл.7.** (1) (изм. ОС от 2018 г.) Нови пълноправни членове на БСК-съюз на българския бизнес се приемат въз основа на писмена молба, в която се заявява съгласие с устава. По молбата се произнася с решение Управителният съвет не по-късно от второто заседание след постъпването ѝ.
- (2) (нова ОС от 2018 г.) Почетни членове се приемат от Управителния съвет, по предложение на пълноправен член на БСК- съюз на българския бизнес и съгласие на кандидата за почетен член

III. MEMBERSHIP, RIGHTS AND OBLIGATIONS

MEMBERSHIP

- Art.6.** (1) Membership in BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be voluntary. The members may be persons in terms of Art.1, who accept its Statute.
- (2) (new, GA'2018) Members of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be full and honorary.
 - (3) (suppl., GA'2018) Full members may be persons in terms of Art. 1., who accept its Statute.
 - (4) (new, GA'2018) Honorary members may be Bulgarian and foreign natural persons who have proved their qualities in the economic, scientific or other sphere or have special merits for the development and the prestige of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
 - (5) The members of legal persons – collective members shall avail of the activity and have the rights of members of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
 - (6) The members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall preserve their legal and economic autonomy.
 - (7) The membership legal relations shall arise in:
 1. admission;
 2. mergers and acquisitions

ADMISSION

- Art.7.** (1) (amended, GA'2018) New full members of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be admitted on the basis of a written application stating their acceptance of the Statute. The Board of Management shall give its ruling on the application by a decision not later than its second meeting after filing the application.
- (2) (new, GA'2018) Honorary members shall be admitted by the Board of Management on a proposal by a full member of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and consent of the candidate for an honorary member.

- (3) Решението на Управителния съвет се съобщава писмено на кандидатите за членове.
- (4) Отмяна на отказ на Управителния съвет може да се иска от Общото събрание на БСК-съюз на българския бизнес по реда на чл. 29 от Устава.

ПРАВА НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Чл.8. (доп. ОС от 2018 г.) (1) Пълноправните членове на БСК-съюз на българския бизнес имат право:

1. Да участват в нейните органи на управление;
2. Да поставят пред нея въпроси от своята дейност за разглеждане и съдействие;
3. Да се ползват от имуществото и резултатите от нейната дейност;
4. Да искат нейното съдействие в защита на интересите си;
5. Да бъдат информирани за дейността на БСК-съюз на българския бизнес и да присъстват на заседания на Управителния и на Контролния съвет, когато се разглеждат въпроси от техен интерес. В тези случаи Управителният и Контролният съвети са длъжни да уведомят своевременно заинтересованите.

(2) (нова ОС от 2018 г.) Почетните членове на БСК-съюз на българския бизнес имат право:

1. да участват с право на съвещателен глас в Общото събрание;
2. да бъдат информирани за дейността на БСК-съюз на българския бизнес и да присъстват на заседания на Управителния и на Контролния съвет, когато бъдат поканени от тези органи;
3. да участват в дейността и да се ползват от резултатите от дейността на БСК-съюз на българския бизнес
4. да не плащат имуществени вноски.

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Чл.9. (1) (доп. ОС от 2018 г.) Пълноправните членовете на БСК-съюз на българския бизнес са длъжни:

1. Да спазват устава и да изпълняват решенията на органите на БСК-съюз на българския бизнес;
2. Да съдействат за постигане на нейните цели и за изпълнение на задачите ѝ;
3. Да правят имуществени вноски;
4. Да предоставят сведения, необходими за постигане на нейната цел и за изпълнение на задачите ѝ;
5. Да отговарят до размера на имуществените си вноски за задължения на БСК-съюз на българския бизнес.

(2) За неизпълнение на задълженията по предходната алинея Управителният съвет може да прави бележки и предупреждения за изключване.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВОТО

Чл.10. (1) (доп. ОС от 2018 г.) Членството на пълноправните членове се прекратява:

1. При напускане – с писмено предизвестие до Управителния съвет, подадено най-малко шест месеца по-рано.
2. При прекратяване на юридическото лице, съответно - със смъртта или поставяне под пълно запрещение на физическото лице, член на БСК-съюз на българския бизнес.

(3) The decision of the Board of Management shall be communicated to the applicants for membership in writing.

(3) Revocation of a refusal of the Board of Management can be claimed at the General Assembly of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS as regulated in Art. 29 of this Statute.

RIGHTS OF THE MEMBERS

Art.8. (suppl., GA'2018) (1) Full members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be entitled to:

1. take part in its management bodies;
2. submit issues related with their activity for discussion and assistance;
3. make use of the property and the results from its activity;
4. demand the support of BIA in defense of their interests;
5. be informed about the operation of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and attend the meetings of the Board of Management and the Controlling Council when matters of interest to them are considered. In these cases the Board of Management and the Controlling Council shall be bound to notify those concerned accordingly and in due time.

(2) (new, GA'2018) Honorary members of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be entitled to:

1. participate with the right to a deliberative vote in the General Assembly;
2. be informed about the activities of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and to attend meetings of the Board of Management and the Controlling Council when invited by these bodies;
3. participate in the activity and to benefit from the results of the activity of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;
4. to not pay property contributions.

OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

Art.9. (1) (suppl., GA'2018) The full members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be obliged to:

1. Observe the Statute and implement the decisions of the bodies of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;
2. Help the attainment of its goals and the realization of its tasks;
3. Pay property contributions;
4. Furnish the data needed for the attainment of its goals and the realization of its tasks;
5. Be liable for obligations of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS up to the amount of their property contributions.

(2) For nonfeasance under the preceding paragraph the Board of Management may reprimand the members and warn them for being expelled.

TERMINATION OF MEMBERSHIP

Art.10. (1) (suppl., GA'2018) Membership of full members shall be terminated:

1. Upon leaving – provided a prior six months' notice, submitted to the Board of Management;
2. Upon the dissolution of the body corporate, respectively the death or placing under full supervision of the physical person, member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;

3. При изключване.
 4. При отпадане, поради невнасяне на имуществените вноски и системно неучастие в дейността на БСК-съюз на българския бизнес.
 5. При прекратяване на БСК-съюз на българския бизнес.
- (2) *(нова, ОС от 2018 г.)* Членството на почетните членове се прекратява:
1. По тяхно заявление до Управителния съвет;
 2. Със смъртта или поставяне под пълно запрещение;
 3. По решение на Управителния съвет по чл. 11 от настоящия Устав.

ИЗКЛЮЧВАНЕ

- Чл.11.** (1) Управителният съвет може да изключи член на БСК-съюз на българския бизнес, когато нарушава грубо или системно задълженията си, или уронва престижа ѝ.
- (2) Изключването не може да се наложи, ако членът на БСК-съюз на българския бизнес не е бил поканен да даде обяснения и ако те не са били обсъдени.
- (3) Решението за изключване може да бъде обжалвано пред Общото събрание по реда на чл. 29 от Устава.
- (4) Прекратилият членството си няма право да получи обратно внесените имуществени вноски.

ПРЕУСТРОЙСТВО НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА БСК-СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИЯ БИЗНЕС

Чл.12. *(изм. от ОС 2014 г. , изм. ОС от 2018 г.)* Правоприемниците на член на БСК-съюз на българския бизнес след неговото преобразуване, запазват членството си, освен ако писмено не заявят желание за прекратяването му.

3. In the event of being expelled;
 4. In the event of dropping out due to unpaid property contributions and frequent non-participation in the activities of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;
 5. Upon termination of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
- (2) *(new, GA'2018)* Membership of honorary members shall be terminated:
1. Upon their submission to the Board of Management;
 2. Upon death or placing under full supervision;
 3. On the decision of the Board of Management under Art. 11 of this Statute.

EXPELLING MEMBERS

- Art.11.** (1) A Member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS may be expelled by decision of the Board of Management for a gross or systematic defiance of his obligations, or for undermining the Association's prestige.
- (2) The expelling order cannot come into force if the member of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS has not been asked to give explanations and if they have not been subject to discussion.
- (3) The decision for expelling may be claimed with the General Assembly as regulated by Art. 29 of this Statute.
- (4) Any member that has terminated his/her/its membership shall not have the right of the getting back the property contributions already paid.

RESTRUCTURING OF THE MEMBERS OF BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS

Art.12. *(amended, GA'2014, amended, GA'2018)* The successors of a member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS, after its restructuring, retain their membership unless they make a written request for its termination.

IV. ОРГАНИ НА БЪЛГАРСКА СТОПАНСКА КАМАРА - СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИЯ БИЗНЕС

1. ОБЩО СЪБРАНИЕ

СЪСТАВ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ

- Чл.13.** (1) Общото събрание на БСК-съюз на българския бизнес се състои от всички нейни членове.
- (2) *(нова, ОС от 2018 г.)* Почетните членове участват в работата на Общото събрание на БСК-съюз на българския бизнес с право на съвещателен глас.
- (3) Членът – юридическо лице, участва в Общото събрание със свой представител – физическо лице. То удостоверява това си качество с удостоверение за актуално състояние на юридическото лице

ПРАВОМОЩИЯ

- Чл.14.** Общото събрание на БСК-съюз на българския бизнес:
1. Изменя и допълва устава на БСК-съюз на българския бизнес.
 2. *(Изм. ОС от 2014 г., изм. ОС от 2018 г.)* Избира и освобождава Управителния съвет и Контролния съвет, и контролира тяхната дейност.
 3. Взема решения за преобразуване и прекратяване на БСК-съюз на българския бизнес, както и за обявява-

IV. BODIES OF THE BULGARIAN INDUSTRIAL ASSOCIATION – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS

1. GENERAL ASSEMBLY

GENERAL ASSEMBLY MEMBERS

- Art.13.** (1) The General Assembly of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall consist of all its members.
- (2) *(new, GA'2018)* Honorary members take part in the work of the General Assembly of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS with the right to a deliberative vote.
- (3) A Corporate body, member of the Association, shall participate in the General Assembly with a representative who will be a natural person. The person shall verify this capacity with a Court Certificate for the current state of the body corporate

POWERS

- Art.14.** The General Assembly of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall have the powers:
1. To amend and supplement the Statute of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;
 2. *(amended, GA'2014, amended, GA'2018)* To elect and dismiss the Board of Management and the Controlling Council and control their activity;
 3. To take decisions for restructuring or termination of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS, or placing it un-

нето ѝ в ликвидация и определя за ликвидатор Управителния съвет или избрано от него лице.

4. Заедно с решението за прекратяване, приема решение за разпределяне на останалото след удовлетворяване на кредиторите имущество след ликвидацията.
5. (*Изм. ОС от 2014 г.; изм. ОС от 2018 г.*) Заменя членовете на Управителния съвет и на Контролния съвет преди изтичане на срока, за който са избрани.
6. Взема решения за смяна на седалището и наименованието на БСК-съюз на българския бизнес.
7. Приема основните насоки за дейността на БСК-съюз на българския бизнес.
8. (*Изм. ОС от 2014 г.; изм. ОС от 2018 г.*) Приема отчетите за дейността на Управителния съвет и Контролния съвет.
9. Приема бюджета на БСК-съюз на българския бизнес.
10. Изменя и отменя решения на Управителния и на Контролния съвети.
11. Решава всички въпроси, които не са възложени като компетенция на други органи.

СВИКВАНЕ

Чл.15. (1) Общото събрание се свиква от Управителния съвет по негова инициатива или по искане на 1/3 от членовете на БСК-съюз на българския бизнес.

(2) Управителният съвет е длъжен в двуседмичен срок да отправи писмена покана за свикване на Общото събрание, при направено искане на 1/3 от членовете на БСК-съюз на българския бизнес. Ако в този срок поканата не бъде отправена, същите членове или упълномощено от тях лице могат да направят искане за свикването пред съда, в регистъра на който е вписана БСК-съюз на българския бизнес.

(3) (*Изм. ОС от 2014 г.; изм. ОС от 2018 г.*) Извънредно Общо събрание може да бъде свикано от Управителния съвет и по предложение на Контролния съвет.

ПОКАНА

Чл.16. (1) (*доп. ОС от 2018 г.*) Поканата трябва да съдържа дневния ред, датата, часа и мястото за провеждане на Общото събрание, както и по чия инициатива се свиква, като се посочва изрично, че ако не се яви необходимият брой пълноправни членове, събранието се отлага с един час по-късно при същия дневен ред и място и се счита за редовно, независимо от броя на присъстващите.

(2) (*Изм., ОС 2014 г.*) Поканата се обнародва в централен ежедневник и се поставя на мястото за обявления в административната сграда на БСК-съюз на българския бизнес, най-малко един месец преди датата на Общото събрание.

КВОРУМ

Чл.17. (*доп. ОС от 2018 г.*) Общото събрание се смята за законно, ако присъстват повече от половината от пълноправните членове на БСК-съюз на българския бизнес. При липса на кворум събранието се отлага с един час по-късно и се провежда на същото място и при същия дневен ред, колкото и членове да се явят.

der liquidation and shall appoint the Board of Management or a person appointed by the latter for a liquidator;

4. Together with the decision for termination, shall take decision for the allotment of the remaining property upon compensating the creditors after the liquidation;

5. (*amended, GA'2014, amended, GA'2018*) To replace the members of the Board of Management and the Controlling Council before the expiry of the term for which they have been elected;

6. To decide on altering the registered office and the name of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;

7. To approve the main trends for the operation of the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS;

8. (*amended, GA'2014, amended GA'2018*) To approve the reports for the activities of the Board of Management and the Controlling Council;

9. To approve the budget of BIA;

10. To amend and revoke decisions of the Board of Management and the Controlling Council;

11. To decide on all matters, whose solution has not been entrusted to other bodies.

CALLING IN SESSION

Art.15. (1) The General Assembly shall be called in session by the Board of Management at its initiative or at the request of 1/3 of the members of BIA.

(2) The Board of Management shall be obliged to extend an invitation in writing for calling the General Assembly in session within one-month time provided a request made by 1/3 of the members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS. If the invitation is not extended within the term set, the same members or their proxy may request the convention with the court in whose register the BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS has been entered.

(3) (*amended, GA'2014, amended, GA'2018*) The Board of Management may also call an extraordinary session of the General Assembly by suggestion of the Controlling Council.

INVITATION

Art.16. (1) (*suppl., GA'2018*) The invitations shall contain the agenda, the date, the time and venue for holding the General Assembly, and who is calling it, explicitly stating that if the required number of full members fails to turn up, the meeting shall assemble one hour later, at the same venue and with the same agenda, and shall be considered regular regardless of the number of those present.

(2) (*amended, GA'2014*) The invitation shall be published in the central daily newspaper and placed on the Announcements Board in the Head Office of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS at least one month prior to the date of the General Assembly.

QUORUM

Art.17. (*suppl., GA'2018*) The General Assembly shall be considered legitimate if more than one half of the full members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS are present. With lack of quorum the sitting shall be postponed for one hour later and held at the same venue and with the same agenda regardless of the number of members present.

ЗАСЕДАНИЕ

- Чл.18.** (1) Заседанието на Общото събрание се ръководи от избрано от него бюро.
(2) За заседанието се води протокол, който се подписва от членовете на бюрото.

РЕШЕНИЯ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ

- Чл.19.** (1) Решенията на Общото събрание се вземат при явно гласуване, с обикновено мнозинство на присъстващите членове, освен ако събранието реши гласуването да бъде тайно. Решенията по чл. 14, т.т. 1, 3, 4 и 6 се вземат с мнозинство от 2/3 от присъстващите членове.
(2) Не могат да се вземат решения по въпроси, които не са били оповестени в поканата.

ПРАВО НА ГЛАС

- Чл.20.** (1) *(доп. ОС от 2018 г.)* Всеки пълноправен член на БСК-съюз на българския бизнес има право на един глас.
(2) *(доп. ОС от 2018 г.)* Пълноправен член на Общото събрание няма право на глас при решаването на въпроси, отнасящи се до:
1. него, неговия съпруг/а или роднини по права линия – без ограничения, по сребрена линия – до четвърта степен, или по сватовство – до втора степен, включително;
 2. юридически лица, в които той е управител или може да наложи или да възпрепятства вземането на решение.

2. НАЦИОНАЛЕН СЪВЕТ НА ПРЕДСЕДАТЕЛИТЕ

(Изм. ОС от 2014 г., отм. ОС 2018 г.)

- Чл.21. (отм. ОС от 2018 г.)*
Чл.22. (отм. ОС от 2018 г.)
Чл.23. (отм. ОС от 2018 г.)
Чл.24. (отм. ОС от 2018 г.)

3. УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

СЪСТАВ

- Чл.25.** (1) *(доп. ОС от 2018 г.)* Управителният съвет се състои от не по-малко от 15 пълноправни членове, които се избират от Общо събрание за срок от 5 години.
(2) *(Нова, ОС 2014 г.)* Оперативната дейност на Управителния съвет се води от главния секретар на БСК.
(3) Не могат да бъдат избирани в Управителния съвет:
1. Лишените от право да заемат ръководна, отчетническа или материалноотговорна длъжност;
 2. Членове на ръководни органи на политически партии и движения.
 3. Обявените в несъстоятелност;
 4. Лица, които се намират в брак, родство по права линия или са братя/сестри с член на Управителния или на Контролния съвети;
 5. *(Нова ОС от 2014 г., отм. ОС от 2018 г.)*

ПРАВОМОЩИЯ

- Чл.26.** Управителният съвет:
1. Организира изпълнението на решенията на Общото събрание и отчита своята дейност пред него.
 2. *(изм. ОС от 2014 г., изм. ОС от 2018 г.)* Избира от своя състав председател на Управителния съвет.

SESSIONS

- Art.18.** (1) The sessions of the General Assembly shall be presided over by a Bureau elected by the Assembly.
(2) Minutes shall be kept for the session; the members of the Bureau shall sign the Minutes.

GENERAL ASSEMBLY RESOLUTIONS

- Art.19.** (1) The General Assembly shall make its decisions by an open vote with an ordinary majority of the members present, unless the Assembly decides the vote to be secret. Resolutions on Art.14, items 1, 3, 4, and 6 shall require a two third majority of the members present.
(2) No decisions shall be made on matters which have not been included in the invitation notice.

VOTING RIGHTS

- Art.20.** (1) *(suppl., GA'2018)* Any full member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be entitled to one vote.
(2) *(suppl., GA'2018)* A General Assembly full member shall not have a voting right when deciding issues related to:
1. Him/herself, his/her spouse or relatives by direct line without restrictions, by lateral branch (of a family) – up to the fourth grade or kinship by marriage – up to the second grade included;
 2. Legal entities where he/she is a manager or can force or prevent the decision making.

2. NATIONAL COUNCIL OF PRESIDENTS

(Amended, GA'2014, repealed, GA'2018)

- Чл.21. (repealed, GA'2018)*
Art.22. (repealed, GA'2018)
Art.23. (repealed, GA'2018)
Art.24. (repealed, GA'2018)

3. BOARD OF MANAGEMENT

MEMBERS

- Art.25.** (1) *(suppl., GA'2018)* The Board of Management shall consist of not less than 15 full members, whom the General Assembly shall elect for a five-year term.
(2) *(new, GA'2014)* The operating activity of the Board of Management shall be conducted by the Secretary General.
(3) Non-eligible to the Board of Management shall be:
1. Persons deprived of the right to occupy executive, accounting or materially-responsible positions.
 2. Members of the executive bodies of political parties and movements.
 3. Those declared insolvent.
 4. Persons who are related to a member of the Board of Management or the Controlling Council by marriage, direct kinship, or brother/sister bonds.
 5. *(new, GA'2014, repealed, GA'2018).*

POWERS

- Art.26.** The Board of Management shall:
1. Organize the implementation of the resolutions of the General Assembly and shall report its activities to it.
 2. *(amended, GA'2014, amended, GA'2018)* Elect among its members a President of the Board of Management.

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 3. Взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти. 4. <i>(Отм., ОС 2008 г.)</i> 5. Приема планове и програми за дейността на БСК-съюз на българския бизнес. 6. Приема и внася в Общото събрание проект за бюджет на БСК. 7. Приема счетоводния отчет и баланса на БСК-съюз на българския бизнес за изтеклия период, и решения за размера на имуществените вноски. 8. Приема, освобождава и изключва членове на БСК-съюз на българския бизнес. 9. Взема решения за участия и прекратяване на участия на БСК в други организации. 10. Взема решения за определяне на местни органи, за откриване и закриване на клонове, и определя техния управител. 11. Приема вътрешни правила за структурата и организацията на работа на административния екип на БСК. 12. Определя реда и организира извършването на дейността на БСК-съюз на българския бизнес и носи отговорност за това. 13. Приема решения за промяна на адреса на БСК-съюз на българския бизнес. 14. Образува целеви парични фондове. 15. Учредява награди и символи на БСК-съюз на българския бизнес и приема решения за стимулиране на нейните членове, на отделни фирми и организации, колективи и специалисти, за постигане значителни успехи в осъществяване на целите и задачите на БСК-съюз на българския бизнес. 16. Определя ликвидатор. 17. Управлява активите на БСК-съюз на българския бизнес и взема решения за разпореждане с финансовите й средства. 18. <i>(Нова ОС от 2018 г.)</i> При необходимост създава консултативни съвети и работни групи за изготвяне на предложения по актуални въпроси на икономическата политика. | <ol style="list-style-type: none"> 3. Take decisions for acquisition and expropriation of real estates. 4. <i>(repealed, GA'2008)</i> 5. Approve plans and programmes for the activity of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS. 6. Approve and submit the draft budget to the General Assembly. 7. Approve the accounting report and balance sheet of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS for the reviewed period, and the decisions as for amount of the property contributions. 8. Admit, dismiss and expel members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS. 9. Take decisions for participations and termination of participation in other organizations. 10. Take decisions for defining the local bodies, opening and closure of branches and the appointment of their executive directors. 11. Approve the internal rules for the organization and operation of BIA's administrative team. 12. Determine the order and organize the operation of BIA – UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and shall be liable for the above. 13. Take decisions for changing the address of the association. 14. Set up purpose-oriented cash funds. 15. Institute awards and symbols of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and shall decide on stimulating its members, individual firms and organizations, teams and specialists, encouraging them to achieve substantial successes in the realization of the objectives and tasks of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS. 16. Appoint the liquidator. 17. Manage the assets of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and make decisions for using its financial means. 18. <i>(new, GA'2018)</i> If necessary, creates consultative councils and working groups to draft proposals on current economic policy issues. |
|--|--|

СВИКВАНЕ

- Чл.27.** (1) *(Изм., ОС 2014 г.)* Управителният съвет се свиква на редовни заседания от председателя му най-малко веднъж на два месеца. Председателят е длъжен да свиква Управителния съвет на извънредно заседание по искане на 1/3 от членовете му, в седемдневен срок от постъпване на искането. В искането трябва да бъдат посочени причините за свикването и въпросите, които трябва да се решават. Ако в този срок Управителният съвет не бъде свикан от председателя, може да го свиква всеки един от заинтересованите членове на Управителния съвет.
- (2) *(Нова ОС 2014 г., отм. ОС от 2018 г.)*
 - (3) *(Изм. ОС от 2014 г., изм. ОС от 2018 г.)* Заседанията се ръководят от председателя, а в негово отсъствие - от определен от Управителния съвет негов член.
 - (4) Заседанието на УС се смята за законно, ако присъстват повече от половината от членовете му.
 - (5) За присъстващ се счита и член на Управителния съвет, с който има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяване на самоличността

CALLING IN SESSION

- Art.27.** (1) *(amended, GA'2014)* The President of the Board of Management shall call the Board in regular sessions at least once in two months. The President shall be obliged to call the Board of Management in an extraordinary session at the request of one third of its members within seven days upon receiving the request. The reasons for the convocation and the issues to be dealt with must be specified in the request. If the President fails to call the Board of Management in session within that time limit, the Board may be convened by any member of the Board of Management concerned.
- (2) *(new, GA'2014, repealed, GA'2018)*
 - (3) *(amended, GA'2014, amended, GA'2018)* The President shall chair the sittings and in his absence – a member of the Board of Management nominated by the Board.
 - (4) The session of the Board of Management shall be considered legitimate if more than one half of its members are present.
 - (5) A member of the Board of Management shall be considered present if there is a two-way telephone or another connection with him, which will guarantee the identity

му и позволяваща участието му в обсъждането и взимането на решения. Гласуването на този член се удостоверява в протокола от председателстващия заседание.

- (6) *(Нова ОС от 2014 г., изм. ОС от 2018 г.)* Председателят и членовете на Контролния съвет могат да участват в заседанията на Управителния съвет със съвещателен глас.

РЕШЕНИЯ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Чл.28. (1) Управителният съвет взема решения с явно гласуване и с обикновено мнозинство от присъстващите, а решенията по чл.26 т.т. 3, 13 и 17 – с мнозинство от всички членове

- (2) Управителният съвет може да вземе решение и без да бъде провеждано заседание, ако протоколът за взетото решение бъде подписан от всички членове на Управителния съвет.

ОТМЯНА НА РЕШЕНИЯТА

Чл.29. Решенията на Управителния съвет могат да бъдат отменени и изменяни от Общото събрание по искане на всеки член на БСК-съюз на българския бизнес. Искането може да се прави в едномесечен срок от узнаването на решението, но не по-късно от една година от деня, в който решението е било взето. Контролният съвет може да спира изпълнението на решения на Управителния съвет, които противоречат на Устава, до произнасянето на Общото събрание.

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО ПРИ СЪДЕБЕН СПОР

Чл.30. По съдебни спорове между БСК-съюз на българския бизнес и членовете на Управителния съвет Камарата се представлява от лица, избрани от Общото събрание.

3. ИЗПЪЛНИТЕЛНО БЮРО *(Отм., ОС от 06.03.2008 г.)*

Чл.27. *Отм., ОС от 06.03.2008 г.*

ПРАВОМОЩИЯ *(отм. ОС от 06.03.2008 г.)*

Чл.28. *Отм., ОС от 06.03.2008 г.*

ОТЧИТАНЕ *(отм. ОС от 06.03.2008 г.)*

Чл.29. *Отм., ОС от 06.03.2008 г.*

ЗАСЕДАНИЯ. КВОРУМ. РЕШЕНИЯ *(отм. ОС от 06.03.2008 г.)*

Чл.30. *отм. ОС от 06.03.2008 г.*

4. ПРЕДСЕДАТЕЛ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

ПРАВОМОЩИЯ

Чл.31. Председателят на Управителния съвет:

1. Организира изпълнението на решенията на Общото събрание и на Управителния съвет.
2. Ръководи заседанията на Управителния съвет.
3. *(нова ОС от 2018 г.)* Управява оперативна дейността и активите на БСК-съюз на българския бизнес
4. *(Отм., ОС 2014 г.)*

5. ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ПРЕДСЕДАТЕЛ

(Нова, ОС 2014 г., отм. ОС от 2018 г.)

Чл.32. *(отм. ОС от 2018 г.)*

ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО

Чл.33. *(Нов ОС от 2014 г., изм. ОС от 2018 г.)* БСК-съюз на българския бизнес се представлява пред всички органи и организации, юридически и физически лица в страната и в чужбина от председателя на Управителния съвет.

certification and will allow him to participate in the discussions and the decision making. The chairman of the session shall certify the voting of this member in the Minutes kept.

- (6) *(new, GA'2014, amended, GA'2018)* The President and the members of the Controlling Council may participate in the sessions of the Board of Management with a consultative vote.

RESOLUTIONS OF THE BOARD OF MANAGEMENT

Art.28. (1) The Board of Management shall make decisions by open voting and with an ordinary majority of those present, while the decisions under art. 26, i.i. 3, 13 and 17 - with majority of all members.

- (2) The Board of Management may also make decision without holding its sitting if all members of the Board of Management sign the Minutes for the decision taken.

REVOKING OF RESOLUTIONS

Art.29. The Board of Management resolutions may be revoked or altered by the General Assembly at the request of any member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS. The request may be made within one month from learning about the respective decision, but not later than one year from the date, on which it has been taken. The Controlling Council may stop the implementation of the Board of Management resolutions, which contradict the Statute, until the judgement of the General Assembly is given.

REPRESENTATION IN LITIGATION

Art.30. Persons appointed by the General Assembly shall represent the Association in the event of litigation between BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS and members of the Board of Management.

3. EXECUTIVE BOARD *(Repealed, GA, 06 March 2008)*

Art.27. *(repealed, GA, 06 March 2008)*

POWERS *(repealed, GA, 06 March 2008)*

Art.28. *(repealed, GA, 06 March 2008)*

REPORTING *(repealed, GA, 06 March 2008)*

Art.29. *(repealed, GA, 06 March 2008)*

SESSIONS. QUORUM. DECISIONS *(repealed, GA, 06 March 2008)*

Art.30. *(repealed, GA, 06 March 2008)*

4. PRESIDENT OF THE BOARD OF MANAGEMENT

POWERS

Art.31. The President of the Board of Management shall:

1. Organize the implementation of the resolutions taken by the General Assembly and the Board of Management;
2. Chair the sessions of the Board of Management
3. *(new, GA'2018)* Manage operatively the activities and assets of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
4. *(repealed, GA'2014)*

5. EXECUTIVE PRESIDENT

(New, GA'2014, repealed, GA'2018)

Art.32. *(repealed, GA'2018)*

REPRESENTATION

Art.33. *(new, GA'2014, amended, GA'2018)* BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be represented before all authorities and organizations, legal entities and natural persons in the country and abroad by the President of the Board of Management.

6. КОНТРОЛЕН СЪВЕТ

СЪСТАВ

Чл.34. (1) (Доп. От ОС от 2018 г.) Контролният съвет се състои от трима пълноправни членове, които се избират измежду членовете на БСК-съюз на българския бизнес на Общото събрание за срок от 5 години. Контролният съвет избира председателя си от своя състав.

(2) (Изм., ОС 2014 г.) Не могат да бъдат членове на Контролният съвет лицата, посочени в чл. 25, ал. 3, както и лицата, които са били членове на предходния Управителен съвет.

ПРАВОМОЩИЯ

Чл.35. (1) Контролният съвет:

1. Проверява изпълнението на решенията на Общото събрание и на Управителния съвет.
2. Контролира законосъобразността и целесъобразността на изпълнението на решенията на органите на управление на БСК-съюз на българския бизнес.
3. Контролира правилното опазване на имуществото на БСК-съюз на българския бизнес.
4. Дава заключение по годишния отчет, баланса и бюджета на БСК-съюз на българския бизнес и се отчита за дейността си пред Общото събрание.

(2) (Отм., ОС 2014 г.)

(3) Когато установи съществени законови нарушения и нарушения на устава, Контролният съвет прави искане пред Управителния съвет за свикване на Общото събрание.

6. CONTROLLING COUNCIL

MEMBERS

Art.34. (1) (suppl., GA'2018) The Controlling Council shall consist of three full members to be elected among the members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS for a period of five years. The Controlling Council shall elect its President among its own members.

(2) (amended, GA'2014) Persons in terms of Art.25. i. 3 as well as those who have been members of the previous Board of Management shall be barred from election to the Controlling Council.

POWERS

Art.35. (1) The Controlling Council shall:

1. Monitor the implementation of the resolutions of the General Assembly and the Board of Management.
2. Control the legitimacy, purpose-fullness and advisability of implementing the resolutions of the management bodies of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
3. Exercise control for the proper care of the property of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.
4. Issue statements on the annual report, the balance sheet and the budget of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS, and shall report its own activities to the General Assembly.

(2) (repealed, GA'2014)

(3) Upon establishing substantial violations of the Law and of this Statute, the Controlling Council shall deposit a request with the Board of Management for convening the General Assembly.

V. ИМУЩЕСТВО. СЪСТАВ. ИЗТОЧНИЦИ.

Чл.36. (1) БСК-съюз на българския бизнес формира своето имущество от право на собственост и други вещи права, права на интелектуалната собственост и права на вземане.

(2) Източници на имущество на БСК-съюз на българския бизнес са: имуществени вноски, приходи от собствени имоти и дейности, дарения и други източници, разрешени от закона.

(3) БСК-съюз на българския бизнес не може да получава дарения от политически партии и сдружения.

(4) БСК-съюз на българския бизнес не разпределя печалба.

РЕЖИМ НА ПАРИЧНИТЕ СРЕДСТВА

Чл.37. БСК-съюз на българския бизнес държи свободните си парични средства в банки. Тя може да ги влага в държавни или гарантирани от държавата ценни книжа, ценни книжа, приети за търговия на регулираните пазари на ценни книжа, други инвестиционни инструменти или в търговски дружества, като се ръководи от съображения за сигурност на вложените средства.

ФОНДОВЕ

Чл.38. (1) За постигане на своите цели и задачи и за издръжка на тази дейност БСК-съюз на българския бизнес може да образува фондове.

(2) Фондовете по предходната алинея могат да бъдат общи, а за конкретни случаи – специално обособени от средства на заинтересовани членове на БСК-съюз на българския бизнес.

V. PROPERTY. CONSTITUTION AND SOURCES

Art.36. (1) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall set up its property from: ownership and other real rights, intellectual property rights and rights of receivables.

(2) Sources of the property of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be: property membership contributions, revenues from its own real property and activities, donations, and other sources authorized by law.

(3) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall not receive donations from political parties and alliances.

(4) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall not allocate profit.

CASH FLOW

Art.37. BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall keep its free cash assets in banks. BIA may invest them in state or state-guaranteed securities, securities approved for trading at the regulated markets of securities, other investment instruments or in well-established commercial companies, guided by considerations about the safety of the money invested.

FUNDS

Art.38. (1) In order to achieve its objectives and tasks and to support this activity, BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS may set up its own funds.

(2) The funds in terms of the preceding paragraph may be general funds, and for specific cases – funds specially set aside from the assets of respectively concerned members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS.

- (3) (*Нова, ОС 2014 г.*) БСК-съюз на българския бизнес може да организира фондове с взаимоспомагателен характер за покриване на финансови, арбитражни, регистрационни и други разходи.
- (4) Редът и условията за събиране на имуществени вноски за специално обособените фондове за конкретни случаи се определят от Управителния съвет и се предлагат на заинтересованите лица.

РАЗХОДИ

Чл.39. (1) БСК-съюз на българския бизнес извършва разходите си в изпълнение и в рамките на утвърдения бюджет. В бюджета могат да се предвиждат средства за подпомагане (възмездно или безвъзмездно) на изпаднали във временно затруднение членове на Камарата.

- (2) Не могат да се предоставят средства под каквато и да е форма на политически партии и движения.

ОБЩ РЕЖИМ НА ПРИХОДИТЕ

Чл.40. (1) Всички приходи на БСК-съюз на българския бизнес, независимо от техния характер и източник, се включват в имуществото ѝ и служат за постигане на целите ѝ.

- (2) Приходите по предходната алинея не могат да се разпределят като печалба между членовете на БСК-съюз на българския бизнес.

- (3) (*new, GA'2014*) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS may set up mutual benefit funds to cover financial, arbitration, registration and other expenses.

- (4) The procedure and conditions for collecting the property contributions for the funds specially set aside for particular cases shall be determined by the Board of Management and shall be offered to the parties concerned.

EXPENSES

Art.39. (1) BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall manage its expenses in execution and within the limits of its approved budget. Provisions may be made in the budget for funds designed to support (against repayment or free of charge) members of the association suffering temporary difficulties.

- (2) No funds shall be granted under whatever form to political parties and movements.

GENERAL RULES CONCERNING INCOMES

Art.40. (1) All incomes of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS, irrespective of their nature or origin, shall be incorporated in its assets and used to achieve its goals.

- (2) The revenues specified in the preceding paragraph shall not be distributed as a profit among the members of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS

VI. ПРЕОБРАЗУВАНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ

Чл.41. (1) Решения за сливане, вливане, отделяне, разделяне, преустройство и прекратяване на БСК-съюз на българския бизнес се вземат от Общото събрание с мнозинство от 2/3 от присъстващите членове.

- (2) Не се допуска сливане с политически партии и движения, както и вливане в тях.

VI. RESTRUCTURING AND TERMINATION

Art.41. (1) Any decision to merge, join, separate, restructure or terminate BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS shall be made by the General Assembly with a two-thirds' (2/3) majority of the attending members

- (2) No merger and acquisition shall be allowed with political parties or movements

VII. ЛИКВИДАЦИЯ

Чл.42. (1) При прекратяване на БСК-съюз на българския бизнес по решение на Общото събрание ликвидацията се извършва от Управителния съвет или от определено от него лице.

- (2) (*Изм., ОС 2014 г.*) Управителният съвет може да определи за ликвидатор лице, което не е член на БСК-съюз на българския бизнес.

Чл.43. Относно реда за ликвидация и правомощията на ликвидаторите се прилагат разпоредбите на Търговския закон.

VII. LIQUIDATION

Art.42. (1) In the event of liquidation of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS by decision of the General Assembly, the Board of Management or a person appointed by the Board shall execute the liquidation.

- (2) (*amended, GA'2014*) The Board of Management may appoint a non-member of BIA - UNION OF THE BULGARIAN BUSINESS for a liquidator.

Art.43. The provisions set by the Commercial Act shall apply in relation to the order for the liquidation and the powers of the liquidators.

VIII. ИМУЩЕСТВО СЛЕД ЛИКВИДАЦИЯ

Чл.44. (*Изм., ОС 2014 г.*) Разпределянето на останалото след удовлетворяване на кредиторите имущество се извършва съобразно решението на Общото събрание по чл.14, т.4.

Чл.45. Средствата за издръжка на ликвидацията, включително за възнаграждение на ликвидатора се определят от Управителния съвет.

VIII. PROPERTY AFTER THE LIQUIDATION

Art.44. (*amended, GA'2014*) The portioning of the property remained after paying off the creditors shall be made in accordance with the decision of the General Assembly as per art. 14, i. 4.

Art.45. The Board of Management shall determine the costs for the liquidation, including the remuneration of the liquidator

Този устав е приет от VI Общо събрание на БСК на 11.06.1993 г., изменен и допълнен от IX Общо

This Statute was adopted by the VI General Assembly of the Bulgarian Industrial Association (BIA) on

събрание на 21.12.2000 г. Измененията и допълненията са приети във връзка със Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обнародван в ДВ бр.81/2000 г.) и влизат в сила от 01.01.2001 г.; изменен и допълнен от X Общо събрание на 21.12.2001 г.; изменен от XII Общо събрание на 05.10.2006 г., изменен и допълнен от XIII Общо събрание на 06.03.2008 г., изменен и допълнен на XIV Общо събрание на 25.04.2014 г., изменен и допълнен от XV Общо събрание на 05.12.2018 г.

11.06.1993, amended and supplemented by the IX General Assembly held on 21.12.2000. The amendments and supplements have been made in relation with the Non-profit Legal Persons Act (promulgated in the State Gazette No 81/2000) and coming into force on 01.01.2001; amended and supplemented by the X General Assembly held on 21.12.2001; amended by the XII General Assembly on 05.10.2006; amended and supplemented by the XIII General Assembly held on 6 March 2008, amended at the XIV General Assembly on 25.04.2014, amended and supplemented by the XV General Assembly on 05.12.2018.